

ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНОГО ВУЗА К АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКИЕ УНИВЕРСИТЕТЫ

Крайсман Н.В.

ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет», Казань, e-mail: n_kraysman@mail.ru

На современном этапе развития общества академическая мобильность студентов рассматривается как один из важных инструментов повышения качества образования в высших учебных заведениях. В ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет» осуществляется образовательная программа по подготовке студентов к академической мобильности во французские университеты для того, чтобы обучающиеся максимально быстро адаптировались к университетской и внеуниверситетской деятельности. Целью образовательной программы является подготовка студентов к учебе во французских университетах, то есть усовершенствование и углубленное изучение французского языка для специальных целей и знакомство с системой высшего образования во Франции. Эта программа дает возможность студентам приобрести лингвистические, междисциплинарные, методологические, дидактические знания для их успешной учебы во французских университетах. В статье показано содержание программы: коммуникативные цели программы; содержание речевых, лингвистических и прагматических аспектов; аутентичные документы, дидактические условия и виды педагогической деятельности (примеры). Для разработки образовательной программы по подготовке к академической мобильности сделан анализ потребностей студентов, то есть определено, для чего им необходимо заранее готовиться к учебе во французских университетах.

Ключевые слова: академическая мобильность, французский язык, коммуникативная ситуация, образовательная программа, университетская система.

PREPARING ENGINEERING UNIVERSITY STUDENTS FOR ACADEMIC MOBILITY TO FRENCH UNIVERSITIES

Kraysman N.V.

Kazan National Research Technological University, Kazan, e-mail: n_kraysman@mail.ru

In the modern era, the academic mobility of students is considered as one of the important tools for improving the quality of education in higher education institutions. Kazan National Research Technological University is implementing an educational program to prepare students for academic mobility to French universities in order to ensure the students' possibly quick acclimatization in university and non-university activities. This program aims at preparing students for studies at French universities, that is, at improving their French to meet special requirements and introducing them to the higher education system in France. This program allows students to master linguistic, interdisciplinary, methodological, and didactic knowledge for their successful studies at French universities. The paper reveals the content of the program: its communicative goals; the content of speech, linguistic, and pragmatic aspects; authentic documents, didactic conditions, and types of pedagogical activities (examples). To develop the educational program to prepare for academic mobility, an analysis of the students' needs is provided, that is, why they need to prepare in advance for studying at French universities.

Keywords: academic mobility, French, communicative situation, educational program, university system.

На современном этапе развития общества академическая мобильность студентов рассматривается как один из важных инструментов повышения качества образования в высших учебных заведениях. В ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет» постоянно развивается академическая мобильность в университеты Франции. С 2014 г. «14 студентов КНИТУ выиграли грант Henri Poincaré в рамках программы “Алгарыш” по категории “Молодые специалисты” на обучение в

магистратуре во Франции» [1] и поступили во французские университеты на магистерские программы. После получения диплома степени магистра во французском университете «студенты возвращаются в Татарстан и устраиваются на работу на предприятия, применяя свой опыт, знания и навыки» [2]. Для получения высшего образования во Франции «студенты должны владеть французским языком на уровне B2 общеевропейских компетенций» [3]. Кроме того, «студенты изучают французский язык, так как им необходимо осуществлять межкультурное профессионально ориентированное общение, взаимодействовать с носителями другого языка и культуры, учитывая современный взгляд на научное мировоззрение, технические науки, профессиональные особенности, национальные ценности» [4].

Целью данной работы является анализ образовательной программы по подготовке к академической мобильности студентов Казанского национального исследовательского технологического университета (КНИТУ) в университеты Франции.

Результаты исследования и их обсуждение

В КНИТУ осуществляется образовательная программа по подготовке студентов к академической мобильности во французские университеты для того, чтобы студенты максимально быстро адаптировались к университетской и внеуниверситетской деятельности. Она дает возможность студентам приобрести лингвистические, междисциплинарные, методологические и дидактические знания для их успешной учебы во французских университетах. Программа помогает им оптимально интегрироваться в различные составляющие французских университетов, а именно понимать на слух лекции и практические занятия, вести записи во время занятий, читать специализированные книги, разбираться в документах по всем изучаемым дисциплинам, писать курсовые работы и магистерские диссертации, сдавать экзамены, решать административные вопросы в университете и многое другое. Целью образовательной программы является подготовка студентов к учебе во французских университетах, то есть усовершенствование и углубленное изучение французского языка для специальных целей и знакомство с системой высшего образования во Франции. Эта программа мотивирует обучающихся к поступлению во французские университеты и помогает им в дальнейшей учебе и повседневной жизни во Франции. Занятия по французскому языку для подготовки к академической мобильности осуществляются с помощью методологии, целью которой является ответить наиболее правильным способом на реальные нужды студентов в коммуникативных ситуациях, встречающихся в университетской, профессиональной и повседневной жизни.

Программа длится в течение одного учебного года два раза в неделю по 4 часа и делится на две части: первая часть – «Общий французский язык» и «Подготовка к сдаче

международного экзамена DELF (уровень B2)» (4 академических часа в неделю), вторая часть – «Французский язык для университетских целей» (4 академических часа в неделю). Занятия по подготовке к академической мобильности студентов проводятся по специально разработанным программам и планам, чтобы мотивировать обучающихся к поступлению в магистратуру во Францию и сделать молодых людей способными действовать в различных университетских ситуациях и во внеуниверситетской деятельности. Ежегодно по данной программе занимается одна группа в количестве 8–10 человек. Все 14 студентов КНИТУ, которые поступили во французские вузы, прошли программу по подготовке к академической мобильности.

Занятия по подготовке к академической мобильности обеспечивают развитие определенных знаний у обучающихся, а именно знаний университетской системы, знаний общей культуры и традиций Франции, лингвистических и методологических знаний.

Знание университетской системы. Студенту с момента поступления в университет необходимо понимать организацию своего университета, факультетов, кафедр и иного, так как во французском университете он подвергается различным административным процедурам.

Знание общей культуры и традиций Франции. Студент должен знать культуру современной Франции, ее традиции, обычаи, повседневную жизнь, чтобы лучше и быстрее интегрироваться во французскую жизнь и осознанно участвовать в межкультурном общении с французами.

Лингвистические и методологические знания. Студент должен развивать необходимые лингвистические знания (лексику, грамматику и т.д.), чтобы он мог учиться по своей специальности, то есть понимать практические и лекционные занятия, делать записи на французском языке, уметь задавать вопросы и т.д. Также обучающийся должен развивать методологические знания, которые помогают осуществлять университетские задачи, такие как: участвовать в коллоквиумах, подготовить сообщение, выступать перед преподавателем и студентами, написать статью, определить проблематику, синтезировать текст, составить план исследования, написать курсовую работу или магистерскую диссертацию и т.д.

Таким образом, вышеперечисленные знания необходимы для подготовки обучающихся к учебе во французских университетах, так как речь идет о ситуации интеграции в новое окружение, в новый язык, на котором студент раньше не говорил. В связи с этим преподаватель использует на занятиях целенаправленные методы, приемы и формы обучения, основанные на индивидуальном подходе и приближенные к современной реальности [5]. Все эти составляющие являются базовыми элементами, на которые

преподаватель должен обращать внимание при составлении программы по подготовке к академической мобильности.

Ниже показано содержание программы по подготовке студентов к академической мобильности во французские университеты.

1. Коммуникативные цели:

- устное понимание лекционных и практических занятий;
- конспектирование и письменное изложение материала по университетским требованиям.

Содержание речевых, лингвистических, прагматических аспектов:

- вводная речь;
- объяснение, описание, повествование;
- логические слова-связки в письменной и устной речи (причина – следствие – условие);
- аргументация, выражение своего мнения;
- переформулировка и научная метафора;
- модальность времен, обращений, повелительное наклонение;
- сравнительная степень, превосходная степень, аксиологические маркеры;
- номинализации, пассивный залог;
- специализированная лексика.

Аутентичные документы, дидактические условия и виды педагогической деятельности (примеры)

Работа коллективно и в группах:

- отрывки видео и аудиозапись лекционных занятий, в которых преподаватель обращает внимание на определения, ситуационные и многопрофильные высказывания, а именно: справочную информацию, объявления, задания, призыв к действию, изложение своего мнения и т.д. [6];

- подготовка к ведению записей: выявление основной информации, классификация ситуационных данных, устное понимание фактических данных и т.д.;
- письмо, направленное на многопрофильный дискурс: определения, объяснение, аргументация, основанные на исправленных примерах, на работе с определением логических соединителей, на регулярно повторяющихся дискурсивных маркерах и т.д. [7].

Самостоятельная работа (во время занятий или дома):

- отрывки лекций различных дисциплин;
- определение главного понятия, переформулирование, уточнение, повторение [8];

- письменное изложение текстов по специальности, основанное на курсовых работах и магистерских диссертациях.

2. Коммуникативные цели

Изучение основных устных и письменных коммуникационных ситуаций «жизни студента» в университетской и внеуниверситетской деятельности [9]:

- спросить информацию, сформулировать просьбу (взять учебные материалы, книги в университетской библиотеке);
- выразить потребности (сказать о состоянии здоровья, о необходимости питания);
- обменяться идеями, чувствами с франкоязычными студентами;
- найти жилье, выполнить формальные требования;
- ориентироваться в университете, в городе, в расписании и т.д.;
- представиться, представить свой университет, свою страну и т.д.

Содержание речевых, лингвистических, прагматических аспектов:

- отрицательная форма предложения;
- аргументация, описание и изложение;
- формы вежливости, выражение чувств и мнения;
- настоящее, будущее, прошедшее времена.

Аутентичные документы, дидактические условия и виды педагогической деятельности (примеры)

Работа коллективно и в группах:

- заполнить анкету (для поступления в университет, обновления студенческого билета);
- понимать содержимое документов различных отделов университета (бланков, справок, уведомлений, служебных записок, правил внутреннего распорядка и учебы, расписания);
- понимать содержание документов префектуры, бюро туристической информации, регионального совета, мэрии (некоторых документов в свободном доступе в Интернете);
- делать аудиозапись диалогов в различных отделах университета (в деканатах, на кафедрах);
- понимать устную речь (определение информации согласно намерениям коммуникации);
- моделировать устную и письменную речь [10].

3. Коммуникативные цели:

- культурная и межкультурная компетенции;
- ситуации повседневной жизни, социоэкономической и политической жизни.

Содержание речевых, лингвистических, прагматических аспектов:

– понимать и высказываться на культурологические, социоэкономические и политические темы [11];

– выражать свое мнение, рассказывать, аргументировать, описывать и т.д.

– владеть экономической и политической лексикой.

Аутентичные документы, дидактические условия и виды педагогической деятельности (примеры)

Работа коллективно в классе и самостоятельно дома:

– дебаты на актуальные темы, просмотр отрывков видеодокументов: фильмов, телевизионных новостей, репортажей;

– различные виды деятельности на понимание информации: просмотр видео (со звуком, без звука), чтение статей из газет и журналов;

– воспроизведение коротких статей и т.д.

Надо отметить, что занятия посещают студенты разных факультетов, разных специальностей, с разным уровнем владения французским языком, что осложняет работу преподавателя. Это задача решается: «1) подборкой учебного материала, в котором каждый уровень (средний, повышенный, продвинутый) предлагается в зависимости от индивидуальных возможностей и способностей студентов; 2) предоставлением студентам возможности самостоятельного выбора учебного материала, способа учебной работы и выбора для себя подходящего уровня обучения» [12].

Для эффективности проведения занятий необходимо провести анализ потребностей студентов, то есть определить, для чего им необходимо заранее готовиться к учебе во французских университетах. На первом этапе рассматриваются университетская ситуация и навыки, которыми должны обладать обучающиеся. Во-первых, поступающие должны грамотно оформить документы для поступления в университет, особенно важно верно написать мотивационное письмо, академическое резюме и исследовательский проект (для магистратуры или аспирантуры) [13]. Во-вторых, студентам необходимо умение понимать на слух лекции, семинары, делать устные презентации, выступать с докладами, писать письменные работы, магистерские диссертации, курсовые работы и т.д. В-третьих, обучающиеся должны уметь работать с презентациями и с раздаточным материалом, которые они получают на лекциях и на практических занятиях, а также с документами, которые им дают сотрудники университета (администрация, деканатские работники, преподаватели и т.д.). Для удовлетворения этих потребностей разработана учебная программа, в которую включены «знакомство с университетской и студенческой средой, понимание системы образования во Франции, формы письменных работ (курсовые работы, исследовательские проекты, магистерские диссертации), понимание организации

практических занятий и лекций, ознакомление с компетенциями, необходимыми для написания письменных работ и для устной речи» [14].

Особое внимание надо уделить подготовке к лекционным занятиям, так как на первом курсе магистратуры лекции играют важную роль для студентов во многих аспектах. Во-первых, они знакомят студентов с новыми дисциплинами, во-вторых, на лекциях преподаватель может затрагивать новые темы для обсуждения глобального характера. Во французских университетах длительность лекций составляет от 1,5 до 3 часов, они проходят в большом лекционном зале, где собираются 300 студентов и более. Преподаватель, читающий лекции, имеет статус преподавателя-исследователя. Во Франции это высокий преподавательский статус, то есть лектор владеет на высоком уровне своим предметом, педагогическими знаниями, занимается научными исследованиями [15]. Таким образом, чтобы понимать лекционные занятия, студентам необходимо владеть не только профессионально ориентированным французским языком, но и языком социокультурного и делового общения.

Полученные результаты образовательной программы могут представлять интерес для преподавателей французского языка российских вузов, поскольку позволяют составить общее представление о востребованности студентами программы по подготовке к академической мобильности и количестве поступивших выпускников программы во французские вузы. Опыт реализации программы может служить основой для практики образовательной деятельности других российских вузов.

Заключение

В заключение следует отметить, что развитие академической мобильности студентов ФГБОУ ВО «КНИТУ» во французские университеты благоприятствует повышению эффективности и качества высшего образования. Студенты, изучающие французский язык и желающие получить европейский диплом магистра, после получения степени бакалавра поступают во французские университеты. Для быстрой адаптации к университетской и внеуниверситетской деятельности в КНИТУ осуществляется образовательная программа по подготовке студентов к академической мобильности во французские университеты. Для ее разработки преподаватель должен изучить потребности студентов, то есть определить, для чего им необходимо заранее готовиться к учебе во французских университетах. Анализ этих потребностей дает возможность преподавателю правильно составить план и программу занятий, чтобы использовать более эффективные методы, приемы и средства обучения.

Список литературы

1. Барабанова С.В., Кайбияйнен А.А., Крайсман Н.В. Цифровизация инженерного образования в глобальном контексте (обзор международных конференций) // Высшее образование в России. 2019. Т. 28. № 1. С. 94-103.
2. Романов Д.А. Иноязычные компетенции в рамках технических направлений подготовки магистров // Высшее образование сегодня. 2017. № 6. С. 58-61.
3. Valeeva E.E., Kraysman N.V. The Impact of Globalization on Changing Roles of University Professors. Proceedings of 2014 International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2014. 2015. С. 934-935.
4. Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э. Изучение опыта Евросоюза на занятиях по иностранному языку в магистратуре технического вуза // Вестник ВЭГУ. 2017. № 6(92). С.38-45.
5. Kraysman N.V. Dialogue of Cultures and Confessions at Universities of the USA / 2013 International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2013. 2013. С. 114-116.
6. Хусаинова Г.Р. Формирование навыков командного сотрудничества при изучении иностранного языка у будущих инженеров // Управление устойчивым развитием. 2018. № 5 (18). С. 94-98.
7. Фахретдинова Г.Н. Технология обучения в сотрудничестве в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе // Казанский вестник молодых учёных. 2018. Т. 2. № 5 (8). С. 72-75.
8. Муртазина Э.И. Развитие межкультурной компетентности студентов на занятиях иностранного языка с использованием технологии обучения в сотрудничестве // Вестник Марийского государственного университета. 2019. Т. 13. № 1 (33). С. 24-28.
9. Барабанова С.В., Крайсман Н.В. О праве студентов на общежитие и его административном обеспечении // Высшее образование в России. 2013. № 12. С. 123-128.
10. Балабанова И.Я., Агеева А.В., Калегина Т.Е. Сравнительные конструкции в пространстве художественного дискурса // Казанская наука. 2017. №4. С. 152.
11. Semushina E.Y., Ziyatdinova J.N. Final Project of Graduate Engineers as Realization of Principle of Combinatory when Teaching English in Distant Form. Proceedings of 2015 International Conference on Interactive Collaborative Learning. ICL 2015. С. 296-298.
12. Шагеева Ф.Т., Городецкая И.М. Дополнительное профессиональное образование студентов за рубежом // Вестник Казанского технологического университета. 2011. № 22. С. 380-385.

13. Муллахметова Г.Р., Молостова Е.П. Практические аспекты применения стандартов высшего профессионального образования в преподавании иностранных языков // European Social Science Journal. 2018. № 10. С. 426-430.
14. Шагеева Ф.Т. ДПО как фактор карьерной перспективы студентов // Высшее образование в России. 2008. № 2. С. 92-95.
15. Крайсман Н.В., Фушель Д.Д. Система высшего образования во Франции: слабые стороны, парадоксы и задачи университетов // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2-2. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=22442> (дата обращения: 06.04.2020).